

Manuale di istruzioni	IT	Certificato di garanzia
Manuel d'utilisation	FR	Certificat de garantie
Operator's manual	EN	Certificate of warranty
Gebrauchsanweisung	DE	Garantieschein
Gebruikershandleiding	NL	Garantiebewijs
Manual de instrucciones	ES	Certificado de garantia
Manual de instruções	PT	Certificado de garantia
Instruksjonsbok	NO	Garantisertifikat
Bruksanvisning	SV	Garantibevis
Brugsanvisning	DA	Garantibevis
Käyttöohjeet	FI	Takuutodistus
Instrukcje obsługi	PL	Certyfikat gwarancji
Návod k použití	CS	Potvrzení o garancia
Naudojimo instrukcija	LT	Garantijos sertifikatas
Ekspluatācijas instrukcija	LV	Garantijas sertifikāts
Kasutusjuhend	ET	Garantiisertifikaat
Upute za uporabu	HR	Jamstveni list
Priročnik za uporabo	SL	Garancijski list
Οδηγίες χρήσης	EL	Πιστοποιητικό εγγύησης
Kullanım kilavuzu	TR	Garanti belgesi
Használati utasítás	HU	Garancialevél
Руководство по эксплуатации	RU	Гарантийный сертификат
Návod na použitie	SK	Záručný list
Упътване за употреба	BG	Гаранционната карта
Manual de instrucțiuni	RO	Certificat de garanție

IT NORME D'USO

Questa batteria è una batteria con tensione nominale di 12V, ermetica regolata da valvole, che non necessita di verifiche del livello dell'elettrolito né di rabbocchi. In caso di inutilizzo prolungato, ricaricare la batteria almeno ogni tre mesi.

Etichetta delle prescrizioni

1. Leggere le istruzioni prima dell'uso.
2. Pericolo di esplosione. Tutte le batterie, in fase di carica, sviluppano gas infiammabili che se innescati possono provocare lo scoppio della batteria.
3. Indossare occhiali protettivi. I gas possono arrecare lesioni o cecità.
4. Pericolo di corrosione. Tenere presente che l'elettrolito è una soluzione diluita di acido solforico: in caso di contatto con la pelle lavare abbondantemente con acqua. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con



- acqua e contattare subito un medico.
5. Durante le operazioni di carica, evitare scintille, fiamme e sigarette accese.
6. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
7. Prodotto riciclabile. Contiene piombo. Non disperdere nell'ambiente e smaltire secondo le normative vigenti.

Utilizzo

- Non rimuovere mai il listello posto sulla parte superiore del coperchio.
- In presenza di rotture del monoblocco, coperchio, terminali, manomissione del listello copri valvole, SOSTITUIRE LA BATTERIA.
- Se la macchina non viene usata per oltre un mese, togliera la batteria e conservare in un luogo fresco e sicuro.
- Ricaricare completamente la batteria prima della reinstallazione.
- Ricaricare sempre la batteria prima del primo utilizzo, soprattutto dopo lunghi periodi di stoccaggio (prima della vendita della macchina).
- Durante i periodi di inattività, mantenere il livello di carica con l'apposito carica batteria di mantenimento (se previsto).

Metodi di ricarica

Verificare lo stato di carica utilizzando un voltmetro. La batteria dovrà essere a riposo (dopo la ricarica) da almeno 12 h.

Con tensione a circuito aperto inferiore a 12,6 V, occorre ricaricare la batteria. Una batteria, se

lasciata scarica per più di un mese, potrebbe danneggiarsi.

- Ricaricare solo con caricabatterie a tensione costante. **Usando un caribatterie di tipo convenzionale (per auto) si potrebbe danneggiare la batteria.**
- Assicurarsi che il collegamento tra i morsetti della batteria ed il carica batterie sia corretto.
- Per la ricarica seguire le istruzioni seguenti:

Carica normale (a tensione costante):

	Carica lenta	Carica rapida
Tensione costante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Corrente iniziale max	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Durata della carica	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Usare la carica rapida solo in casi di emergenza.

Carica di batteria in condizioni critiche

Nel caso di batterie sottoposte a scarica profonda o che siano rimaste scariche per periodi prolungati (> 15 giorni) si consiglia di caricare la batteria a corrente costante pari a 0,5 ÷ 1,0 A per almeno 10-12 h, quindi proseguire con la carica lenta (a tensione costante) come descritto sopra.

CONDIZIONI DI GARANZIA

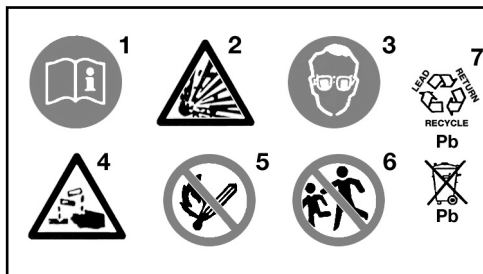
Qualora si verificasse un difetto di funzionamento, far controllare l'impianto elettrico della macchina e far caricare la batteria che risultasse scarica. La batteria che dopo la carica risultasse difettosa, sarà soggetta alle condizioni di garanzia imposte dalla rete di vendita. In ogni caso non verrà riconosciuta la garanzia qualora il difetto fosse da imputare a manutenzione non corretta o manomissione.

FR NORMES D'EMPLOI

Cette batterie est une batterie de tension nominale 12V, hermétique, réglée par des soupapes, pour laquelle il n'y a pas besoin de contrôler le niveau de l'électrolyte, ni d'effectuer des remplissages d'appoint. En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie au moins tous les trois mois.

Étiquette des prescriptions

1. Avant l'emploi lire les instructions.
2. Risque d'explosion. Toutes les batteries développent, pendant la phase de rechargement, des gaz inflammables; si ceux-ci sont amorcés ils peuvent provoquer l'explosion de la batterie.
3. Porter des lunettes de protection. Les gaz peuvent causer des lésions ou la cécité.
4. Risque de corrosion. Rappelez-vous que l'électrolyte est une solution diluée d'acide sulfurique: en cas de contact avec la peau laver abondamment à l'eau. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à l'eau et contacter tout de



- suite un médecin.
5. Pendant les opérations de rechargement, éviter les étincelles, les flammes et les cigarettes allumées.
6. Tenir hors de la portée des enfants.
7. Produit recyclable. Contient du plomb. Ne pas jeter dans l'environnement, et pour l'élimination suivre les réglementations en vigueur.

Utilisation

- Ne jamais retirer le liteau placé sur le côté supérieur du couvercle.
- En présence de ruptures du monobloc, du couvercle, des bornes, de manipulation indue du liteau couvre-soupapes, REMPLACER LA BATTERIE.
- Si l'on n'utilise pas la machine pendant plus d'un mois, enlever la batterie et la conserver dans un endroit sec et frais.
- Recharger complètement la batterie avant de la réinstaller.
- Toujours recharger la batterie avant la première utilisation, notamment après de longues périodes de magasinage (avant la vente de la machine).
- Pendant les périodes d'inactivité, maintenir le niveau de charge en utilisant le chargeur de batterie de maintien (si prévu).

Méthodes de recharge

our vérifier l'état de charge, mesurer la tension à l'aide d'un voltmètre. La batterie devra être au repos (après la recharge) pendant 12 h au moins.

Avec une tension à circuit ouvert inférieure à 12,60 V, recharger la batterie. Si la batterie est

laissée déchargée pendant plus d'un mois, elle risque de s'endommager.

- Ne recharger qu'avec le chargeur de batteries sous tension constante. **Si l'on utilise un chargeur de batteries du type traditionnel (pour machine), on risque d'endommager la batterie.**
- S'assurer que le branchement entre les bornes de la batterie et le chargeur de batteries est correct.
- Pour la recharge, suivre les consignes fournies ci-après:

Recharge normale (à tension constante):

	Recharge lente	Recharge rapide
Tension constante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Courant initial max	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Durée de la recharge	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Utiliser la recharge rapide seulement en cas d'urgence.

Charge de la batterie en conditions critiques

En cas de batteries soumises à une décharge profonde, ou qui sont restées déchargées pendant des périodes prolongées (> 15 jours), nous vous conseillons de recharger la batterie à un courant constant de 0,5 - 1,0 A pendant au moins 10 - 12 heures, puis de poursuivre avec la recharge lente (à tension constante) comme décrit ci-dessus.

CONDITIONS DE GARANTIE

En cas de défaut de fonctionnement, faire contrôler l'installation électrique de la machine et faire charger la batterie qui est déchargée. La batterie qui, une fois chargée, s'avère défectueuse, sera sujette aux conditions de garantie imposées par le réseau de vente. En tout cas la garantie ne sera pas reconnue si le défaut est imputable à un entretien incorrect ou à une intervention frauduleuse.

EN USER'S INSTRUCTIONS

This battery is an airtight battery with a rated 12V voltage controlled by valves. It does not require any checking of the electrolyte level or any topping up. If the battery is not used for a long time, recharge it at least every three months.

Safety instructions

1. Read the instructions before using the battery.
2. Explosion danger. All batteries, while being charged, develop flammable gases that, if triggered, could cause the battery to explode.
3. Wear safety goggles. Gases may cause injuries or blindness.
4. Corrosion danger. Please remind that the electrolyte is a diluted solution of sulphuric acid: in case of contact with your skin, wash thoroughly with water. If contact is made with your eyes, after washing them thoroughly with water, seek immediate medical advice.
5. During charging operations avoid any sparks, open flames and lit cigarettes.
6. Keep out of the reach of children.
7. This is a recyclable product. It contains lead. Do not discard it in the environment and dispose of in compliance with the laws in force.



Use

- Never remove the strip on the top of the cover.
- If there are breakages of the block, cover, or terminals or if the valve housing strip has been tampered with, REPLACE THE BATTERY.
- If the machine is idle for over a month, remove the battery and store it in a dry and safe place.
- Recharge the battery completely before reinstalling it.
- Always recharge the battery prior to its first use, especially after lengthy periods of storage (before the machine is sold).
- When not in use, keep charge level using the specific maintenance battery charger (if included).

- Recharge only with a constant voltage battery charger. **If a conventional battery charger (for cars) is used, the battery may suffer damage.**
- Make sure that the connection between the battery terminals and the battery charger are correct.
- To recharge the battery, follow the instructions below:

Normal charge (at constant voltage):

	Slow charge	Fast charge
Constant voltage	14.40 ÷ 14.70 V	14.40 ÷ 14.70 V
Max initial current	1.0 ÷ 4.0 A	6.0 ÷ 9.0 A
Charge length	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Only use the fast charge for emergencies.

Recharging methods

To check the charge status, measure the voltage using a voltmeter. The battery (after it has been recharged) must be resting for at least 12 hours.

Recharge the battery, with an open circuit voltage lower than 12.6 V. If a battery is left discharged for over a month, it may suffer damage.

Battery charging in extreme conditions

If the batteries are fully depleted and have been left uncharged for prolonged periods (> 15 days) we recommend you charge the batteries at 0.5-f 1.0 A constant voltage for at least 10 – 12 hours and then slow charge (at constant voltage) as described above.

WARRANTY CONDITIONS

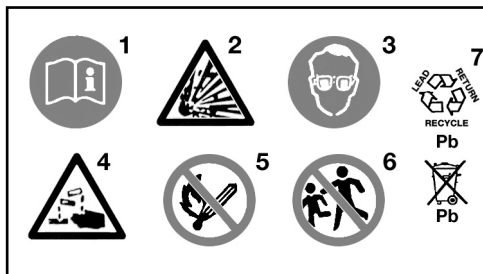
Should an operation fault occur, have the machine's electric system checked and the battery charged if it is flat. Any battery which is defective after being charged shall be covered by the warranty terms and conditions applied by the sale network. In any case, the warranty shall not apply where the defect is caused by improper maintenance or tampering.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Bei dieser Batterie handelt es sich um eine Batterie mit einer Nennspannung von 12 Volt, hermetischem Verschluss und Ventilregelung, bei der weder der Elektrolytstand geprüft, noch Wasser nachgefüllt werden muss. Bei längerer Lagerung der Batterie muss diese mindestens alle drei Monate geladen werden.

Anweisungsschild

1. Vor Verwendung sind die Anweisungen zu lesen.
2. Explosionsgefahr. Alle Batterien entwickeln während des Ladevorgangs entzündliche Gase, die bei Entzündung das Bersten der Batterie verursachen können.
3. Schutzbrille tragen. Die Gase können Verletzungen oder Blindheit verursachen.
4. Korrosionsgefahr. Achtung! Bei dem Elektrolyt handelt es sich um eine verdünnte Schwefelsäurelösung. Bei Hautkontakt mit reichlich Wasser



- abspülen. Bei Augenkontakt sofort mit reichlich Wasser ausspülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.
5. Während des Ladevorgangs Funken, offene Flammen und brennende Zigaretten fern halten.
 6. Von Kindern fern halten.
 7. Wieder verwendbares Produkt. Enthält Blei. Nicht in der Umwelt, sondern entsprechend der geltenden Richtlinien entsorgen.

Gebrauch

- Keinesfalls die Leiste an der Deckeloberseite entfernen.
- Bei einem Bruch des Batterieblocks, des Deckels, der Klemmen oder Manipulation der Ventilschutzleiste MUSS DIE BATTERIE AUSGEWECHSELT WERDEN.
- Wenn die Maschine für mehr als einen Monat nicht verwendet wird, muss die Batterie ausgebaut, und an einem kühlen und sicheren Ort aufbewahrt werden.
- Vor dem Wiedereinbau die Batterie vollständig laden.
- Die Batterie muss vor dem ersten Gebrauch immer aufgeladen werden, insbesondere nach längeren Lagerzeiten (vor Verkauf der Maschine).
- Wenn die Batterie nicht verwendet wird muss der Ladezustand mit einem entsprechenden Ladegerät (falls vorgesehen) gehalten werden.

Lademethoden

Den Ladezustand mit einem Voltmeter prüfen. Die Batterie muss (seit der Ladung) für mindestens 12 Stunden ruhen.

Die Batterie muss aufgeladen werden, wenn die

Spannung bei offener Schaltung unter 12,60 V liegt. Eine Batterie, die sich für mehr als einen Monat entlädt, kann beschädigt werden.

- Nur mit Ladegeräten mit konstanter Spannung laden. **Die Verwendung eines herkömmlichen Ladegeräts (für Kfz) kann die Batterie beschädigen.**
- Sicherstellen, dass der Anschluss zwischen den Batteriepolen und dem Ladegerät korrekt erfolgt ist.
- Für das Laden die folgenden Anweisungen beachten:

Normale Ladung (bei konstanter Spannung):

	Langsames Laden	Schnelles Laden
Konstante Spannung	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. Anfangsstrom	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Ladedauer	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Die Schnellladung darf nur in Notfällen verwendet werden.

Laden der Batterie unter kritischen Bedingungen

Bei Batterien mit Tiefentladung oder für längere Zeit in entladene Zustand (> 15 Tage), wird empfohlen, die Batterie mit einem konstanten Strom von 0,5 – 1,0 A für mindestens 10-12 h aufzuladen und anschließend mit der langsamen Ladung (mit konstanter Spannung) gemäß obiger Beschreibung fortzufahren.

GARANTIEBEDINGUNGEN

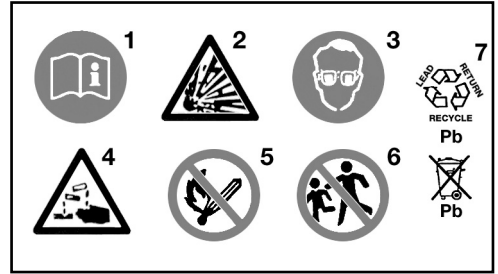
Sollte ein Betriebsfehler eintreten, muss die elektrische Anlage der Maschine überprüft und eine entladene Batterie aufgeladen werden. Die Batterie, die nach dem Laden defekt ist, unterliegt den vom Vertriebsnetz vorgeschriebenen Garantiebedingungen. Die Garantie gilt auf keinem Fall wenn der Defekt auf eine nicht einwandfreie Wartung oder Manipulation zurück zu führen ist.

NL GEBRUIKSNORMEN

Deze accu heeft een nominale spanning van 12V, is hermetisch gesloten en geregeld door kleppen. Het niveau van de elektrolytische vloeistof hoeft niet te worden gecontroleerd of aangevuld. Ingeval de machine lange tijd niet werd gebruikt, moet de accu minstens elke drie maanden worden opgeladen.

Voorschriften

1. Lees de instructies vóór het gebruik.
2. Ontploffingsgevaar. Alle accu's ontwikkelen in de opladingsfase ontvlambare gassen die kunnen leiden tot de ontploffing van de accu.
3. Draag een veiligheidsbril. De gassen kunnen letsels of blindheid veroorzaken.
4. Gevaar voor corrosie. Houd er rekening mee dat het elektrolyt een vloeistof is die verdund werd met zwavelzuur: ingeval van contact met de huid, wassen met overvloedig water. Ingeval van contact met de ogen, onmiddellijk spoelen en een arts raadplegen.



5. Tijdens het opladen worden vonken, vlammen en brandende sigaretten vermeden.
6. Buiten het bereik van kinderen houden.
7. Recyclebaar product. Bevat lood. Niet achterlaten in het milieu en afdanken volgens de geldende wetgevingen.

Gebruik

- De lijsttop op het bovenste deel van het deksel mag nooit worden verwijderd.
- Ingeval er zich scheuren in het monoblok, het deksel of de klemmen voordoen, of wanneer er niet goed met de lijsttop van de kleppen is omgegaan, MOET DE ACCU WORDEN INGERUID.
- Als de machine langer dan een maand niet wordt gebruikt, moet de accu uit de machine worden gehaald en deze op een koele en veilige plaats worden bewaard.
- De accu altijd eerst helemaal opladen alvorens opnieuw te installeren.
- De accu altijd eerst helemaal opladen voordat deze voor het eerst wordt gebruikt, vooral wanneer deze langere tijd opgeslagen is geweest).
- Tijdens de periodes dat de accu niet gebruikt wordt, de lading behouden met de speciale behoudlader (indien voorzien).

Opladmethodes

Om de oplaadconditie na te gaan, moet de spanning met een voltmeter gemeten worden. De accu moet (na de oplading) minstens gedurende 12 uur in ruststand zijn geweest.

Wanneer de spanning met open circuit lager is dan

12,6 V, moet de accu worden bijgeladen. Wanneer een accu gedurende een periode van meer dan één maand leeg wordt gelaten, zou deze er schade van kunnen ondervinden.

- Voor het opladen alleen een acculader met constante spanning gebruiken. **De accu kan door een standard acculader (voor auto's) worden beschadigd.**
- Controleren of de verbinding tussen de klemmetjes van de accu en de acculader correct is.
- Voor het opladen moeten de hiernavolgende instructies worden opgevolgd:

Normale oplading (bij constante spanning):

	Langzame oplading	Snelle oplading
Constance spanning	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. beginstroom	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Duur van de oplading	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Gebruik de snelle oplading alleen in noodgevallen.

Acculading in kritieke toestanden

Bij accu's die aan diepe ontlading zijn onderworpen of die langere tijd ontladen zijn geweest (>15 dagen) wordt aangeraden de accu bij constante stroom gelijk aan 0,5 ÷ 1,0 A gedurende minstens 10-12 uur op te laden en daarna verder te gaan met de langzame oplading (bij constante spanning) zoals eerder is beschreven.

GARANTIEVOORWAARDEN

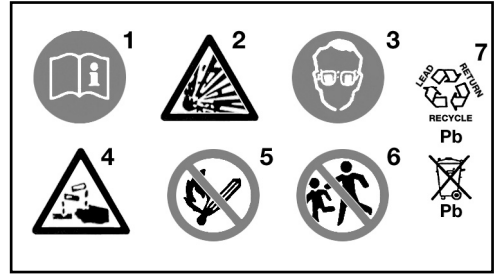
Ingeval van een verstoorde werking, moet de elektrische installatie van de machine gecontroleerd worden en de eventueel ontladen accu opgeladen worden. Indien de accu na de oplading defect blijkt, gelden de garantievoorwaarden van het verkooppunt. In ieder geval vervalt de garantie indien het defect het gevolg is van een niet correct onderhoud of indien er geknoeid is met de accu.

ES NORMAS DE USO

Esta batería es una batería con tensión nominal de 12V, hermética regulada por válvulas, que no necesita ni controles de nivel del electrolito ni llenados. En caso de un uso prolongado, recargar la batería al menos cada tres meses.

Etiqueta de las indicaciones

1. Leer las instrucciones antes del uso.
2. Peligro de explosión. Todas las baterías, en fase de carga, desarrollan gases inflamables que si se encienden pueden provocar la explosión de la batería.
3. Use gafas protectoras. Los gases pueden provocar lesiones o ceguera.
4. Peligro de corrosión. Tener presente que el electrolito es una solución diluida de ácido sulfúrico. en caso de contacto con la piel, lave abundantemente con agua. En caso de contacto con los ojos, enjuagar inmediatamente con agua y con-



- tactar a un médico.
6. Durante las operaciones de carga, evite chispas, llamas y cigarrillos encendidos.
7. Mantener lejos del alcance de los niños.
8. Producto reciclable. Contiene plomo. No lo arroje en el ambiente y elimine según las normas vigentes.

Empleo

- No remueva nunca la tira que está colocada en la parte de arriba de la tapa.
- En caso de roturas del monobloque, de la tapa, de los bornes o de abertura ilícita de la tira cubreválvulas, CAMBIAR LA BATERÍA.
- Si no emplea el vehículo durante más de un mes, quitar la batería y conservarla en un lugar fresco y seguro.
- Recargar por completo la batería antes de volver a instalarla.
- Recargar siempre la batería antes del primer empleo, especialmente después de uno largo plazo de almacenamiento (antes de la venta del vehículo).
- Durante los períodos de inactividad, mantener el nivel de carga con el correspondiente carga baterías de mantenimiento (si estuviera previsto).

Sistemas de recarga

Para averiguar el estado de carga hay que medir la tensión por medio de un voltímetro. La batería tendrá que estar en reposo (después de la recarga) durante al menos 12 horas.

Con tensión de circuito abierto inferior a 12,60 V,

es necesario recargar la batería. Una batería descargada durante más de un mes, podría dañarse.

- Recargar sólo con el cargador de baterías de tensión constante. **Empleando un cargador de baterías tradicional (para coches), se podría dañar la batería.**
- Asegurarse de que la conexión entre los bornes de la batería y el cargador de baterías sea correcta.
- Para la recarga siga las siguientes instrucciones:

Carica normale (a tensione costante)

	Carga lenta	Carga rápida
Tensión constante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Corriente inicial máx.	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Duración de la carga	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Usar la carga rápida solo en casos de emergencia.

Carga de baterías en situaciones críticas

En caso de baterías sometidas a descarga completa o que se hayan quedado descargadas durante un largo periodo de tiempo (> 15 días), se aconseja cargar la batería con corriente constante igual a 0,5 ÷ 1,0 A durante 10-12 horas por lo menos, y a continuación seguir con la carga lenta (a tensión constante) como reseñado arriba.

CONDICIONES DE GARANTÍA

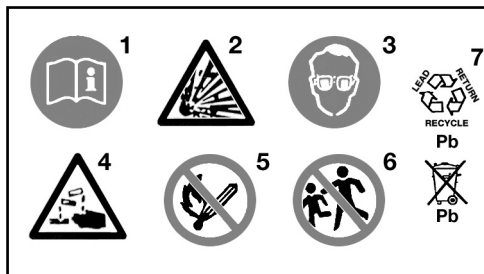
Si se detectase un defecto en el funcionamiento, compruebe la instalación eléctrica del vehículo y cargue la batería si la misma estuviese descargada. La batería que después de la carga siguiera defectuosa, será sometida a las condiciones de garantía establecidas por la red de venta. De todas formas, no se considerará la garantía si el defecto ha sido causado por mantenimiento incorrecto o abertura ilícita.

PT NORMAS DE USO

Esta é uma bateria com tensão nominal 12V, hermética regulada por válvulas, que não necessita de controle do nível do eletrólito nem de abastecimentos. No caso de falta de uso prolongado, recarregar a bateria pelo menos a cada três meses.

Etiqueta das prescrições

1. Ler as instruções antes do uso.
2. Perigo de explosão. Todas as baterias, na fase de carga, desenvolvem gases inflamáveis que se forem ateados podem provocar a explosão da bateria.
3. Usar óculos de proteção. Os gases podem causar lesões ou cegueira.
4. Perigo de corrosão. Levantar em consideração que o eletrólito é uma solução diluída de ácido sulfúrico. No caso de contato com a pele lavar abundantemente com água. No caso de contato com os olhos enxaguar imediatamente com



5. água e procurar logo um médico.
5. Durante as operações de carga, evitar faíscas, chamas e cigarros acesos.
6. Manter longe do alcance de crianças.
7. Produto reciclável. Contém chumbo. Não abandonar no ambiente e eliminar de acordo com as normas em vigor.

Uso

- Nunca deve ser removido o listel que se encontra na parte superior da tampa
- Em caso de quebra do monobloco, da tampa, dos terminais ou de violação do listel que cobre as válvulas, SUBSTITUIR A BATERIA.
- Se o veículo não for usado por mais de um mês, tirar a bateria e mantê-la em lugar fresco e seguro.
- Recarregar completamente a bateria antes da sua reinstalação.
- Recarregar sempre a bateria antes do seu primeiro uso, especialmente depois de períodos prolongados de armazenagem (antes da venda do veículo).
- Durante os períodos de falta de uso, manter o nível de carga com o carregador de bateria de manutenção apropriado (se for previsto).

Métodos de recarga

Para verificar o estado da carga medir a tensão usando um voltímetro. A bateria deverá estar em descanso (depois da nova carga) ao menos 12 hs. **Com a tensão com o circuito aberto inferior a 12,60V, tornar a carregar a bateria. Deixando**

uma bateria descarregada por mais de um mês, a mesma pode danificar-se.

- Recarregar somente com um carregador de baterias com tensão constante. **Usando um carregador de baterias tradicional (para carros) a bateria pode danificar-se.**
- Certificar-se de que a ligação entre os bornes da bateria e o carregador de baterias esteja correta.
- Para a nova carga, seguir as seguintes instruções:

Carga normal (a tensão constante):

	Carga lenta	Carga rápida
Tensão constante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Corrente inicial máx	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Duração da carga	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Use a carga rápida só em casos de emergência.

Carga da bateria em condições críticas

No caso de baterias submetidas a descarga profunda ou que tenham ficado descarregadas por períodos prolongados (> 15 dias), aconselhamos carregar a bateria com corrente constante igual a 0,5 ÷ 1,0 A por no mínimo 10 - 12 hs, continuando em seguida com carga lenta (com tensão constante) como descrita a cima.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

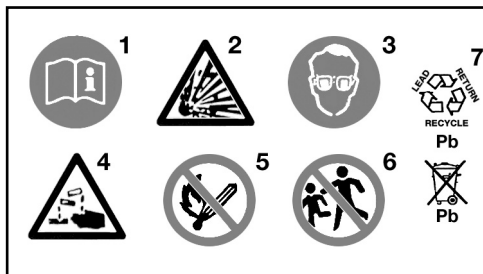
Se aparecer um defeito de funcionamento, mandar controlar o equipamento elétrico da máquina e mandar carregar a bateria que se apresentar descarregada. A bateria que estiver defeituosa depois da carga, ficará sujeita às condições de garantia impostas pela rede de venda. De qualquer maneira não será aplicada a garantia se o defeito for devido a manutenção incorreta ou violação.

NO BRUKSREGLER

Dette batteriet er et batteri med nominell spenning på 12V, hermetisk regulert av ventiler, som hverken krever påfyll eller kontroll av elektrolyttnivået. Ved lengre tids manglende bruk skal batteriet lades opp minst hver tredje måned.

Etiketten med forskrifter

1. Les bruksanvisningen før bruk.
2. Eksplosjonsfare. Alle batterier utvikler brennbare gasser under oppladning, som kan forårsake at batteriet eksploderer dersom de antennes.
3. Ta på beskyttelsesbriller. Gassene kan forårsake sår eller blindhet.
4. Korrosjonsfare. Vær oppmerksom på at elektrolytten er en fortennet oppløsning av svovelsyre: Ved kontakt mot huden må denne skylles med rikelige mengder vann. Ved kontakt mot øynene, skyl umiddelbart med vann og kontakt



- straks lege.
5. Under oppladning, unngå gnister, flammer og tente sigaretter.
6. Holdes utilgjengelig for barn.
7. Resirkulerbart produkt. Inneholder bly. Må ikke kastes i naturen, men destrueres i henhold til gjeldende regler.

Bruk

- Fjern aldri listen oppe på dekslet.
- Ved skader i monoblokken, dekslet, polklemmen, endring av ventildekslets kant, må BATTERIET BYTTES UT.
- Hvis bilen ikke brukes på mer enn en måned, ta ut batteriet og oppbevar det på et kjølig og sikkert sted.
- Lad opp batteriet fullstendig før reinstallerings.
- Lad alltid opp batteriet innen første gangs bruk, spesielt etter lange perioder med oppbevaring (for bilen selges).
- Under perioder med inaktivitet, oppretthold lade-nivået ved hjelp av den dertil egnede batteriladeren for opprettholdelse (hvis levert).

Oppladningsmetoder

For å kontrollere oppladningen, må spenningen måles med et voltmeter. Batteriet må ikke ha vært i bruk (etter oppladningen) på minst 12 timer.

Med en tomgangsspenning på under 12,6 V må batteriet lades opp. Dersom et batteri ligger

utladet i mer enn en måned, kan det ødelegges.

- Lad kun opp med batterilader med konstant spenning. **Ved bruk av en vanlig batterilader (for biler) kan batteriet ødelegges.**
- Forsikre deg om at koplingen mellom batteriklemmene og batteriladeren er riktig.
- Følg instruksjonene nedenfor ved oppladningen.

Normal opplading (ved konstant spenning):

	Langsom opplading	Hurtig opplading
Konstant spenning	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maksimal startstrøm	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Oppladningens varighet	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Bruk hurtig opplading kun i nødssfall.

Oppladning av batteri i kritiske forhold

Dersom batteriet utlades helt, eller forblir utladet over lang tid (> 14 dager), anbefales det å lade opp batteriet med konstantstrøm på 0,5 ÷ 1,0 A i minst 10-12 timer. Fortsett med langsom opplading (ved konstant spenning) som beskrevet ovenfor.

GARANTIBETINGELSER

Dersom det skulle oppstå en funksjonssvikt, må bilens elektriske system kontrolleres, og lad opp batteriet dersom det er utladet. Dersom det skulle vise seg at batteriet har en feil etter oppladningen vil det komme inn under garantivilkårene satt opp av produsenten. I alle tilfeller er ikke garantien gyldig dersom feilen skyldes uriktig vedlikehold eller tukling.

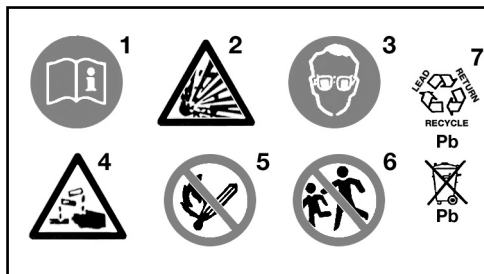
SV ANVÄNDNINGSGREGLER

Detta batteri är ett batteri med nominell spänning på 12 V, hermetiskt reglerat av ventiler, som inte kräver någon kontroll av elektrolytens nivå eller påfyllning.

Vid längre tids uppehåll så ladda batteriet åtminstone var tredje månad.

Etikett över föreskrifter

1. Läs bruksanvisningen innan användning.
2. Fara för explosion. Alla batterier under laddning utvecklar flammfarlig gas som om de blandas kan göra att batteriet exploderar.
3. Använd skyddsglasögon. Gas kan orsaka brännskador eller blindhet.
4. Fara för korrosion. Ha i beaktande att elektrolyt är lösning utspädd med svavelsyra: vid kontakt med huden så tvätta noggrant med mycket vatten. Om det kommer i ögonen, så skölj omedelbart med vatten om kontakta en läkare.



5. Under laddning så undvik att det kommer gnistor, flammor eller tända cigaretter i närheten.
6. Håll det borta från barn.
7. En återanvändningsbar produkt. Innehåller bly. Släng den inte i miljön och bortförskaffa enligt gällande lagar.

Användning

- Ta aldrig bort listen högst upp på locket.
- I händelse av skador på batterihöljet, lock, poler eller ingrepp på listen som täcker ventilerna ska BATTERIET BYTAS UT.
- Om maskinen inte skall användas på minst en månad, ska batteriet tas ur. Förvara batteriet på en sval och säker plats.
- Ladda upp batteriet helt innan återinstalleringen.
- Ladda alltid upp batteriet före den första användningen. Detta gäller speciellt efter långa förvaringstider (före försäljning av maskinen).
- Under längre perioder då den inte används så bibehåll laddningsnivån med den avsedda batteriladdaren för bibehållning (om förutsedd).

Laddningsmetoder

Använd en voltmätare för att mäta laddningsnivån. Batteriet ska vila (efter uppladdningen) i minst 12 timmar.

Med en spänning som är öppen och lägre än 12,6 V så måste man ladda batteriet.

Ett oladdat batteri som lämnas så i en månad kan gå sönder.

- Ladda endast med en batteriladdare med konstant spänning. **Batteriet kan skadas om det används en batteriladdare av standardtyp (för bilar).**
- Kontrollera att anslutningen mellan batteri-klämmorna och batteriladdaren är korrekt.
- Läs följande anvisningarna för att ladda batteriet:

Normal laddning (konstant spänning):

	Långsam laddning	Snabb laddning
Konstant spänning	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max inledande ström	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Under laddningen	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Använd snabbaddningen endast i nödfall.

Laddning av batteri i kritiska situationer

Med batterier som är djupt urladdade eller har varit urladdade sedan lång tid (> 15 dagar) rekommenderas det att batteriet laddas med konstant ström med 0,5 ÷ 1,0 A i minst 10 - 12 timmar. Fortsätt sedan med långsam laddning (med konstant spänning) enligt anvisningarna som beskrivs ovan.

GARANTIVILLKOR

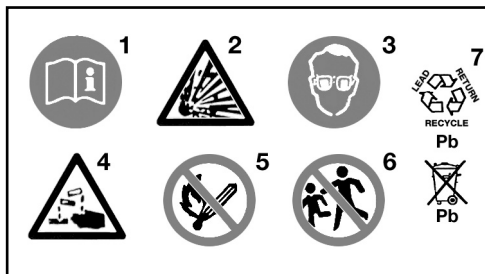
Om den inte skulle fungera ordentligt så kontrollera elsystemet på maskinen och ladda batteriet om det är urladdat. Batterier som efter laddning inte fungerar ingår i garantin om utställts av försäljningsstället. I vilket fall så kommer inte garantin att gälla om defekten uppstått på grund av ej utfärdad underhåll eller felaktigt handhavande.

DA BRUG AF MASKINEN

Dette batteri har en nominal spænding på 12V. Batteriet er indstøbt og justeres ved hjælp af ventiler. Det er ikke nødvendigt at kontrollere elektrolytvæskens niveau eller at påfylde vand/væske efterfølgende. Hvis batteriet ikke anvendes i længere tid, skal det oplades i det mindste hver 3. måned.

Label med forskrifterne

1. Læs anvisningerne, inden batteriet tages i brug.
2. Eksplosionsfarlig! Under genopladningsprocessen udvikler alle batterier brandfarlige gasser, som kan antændes og medføre, at batteriet eksploderer.
3. Anvend beskyttelsesbriller. Gasserne kan medføre skader eller endda blindhed.
4. Risiko for ætsning! Vær opmærksom på, at elektrolytvæsken indeholder fortyndet svovlsyre. Hvis væsken kommer i kontakt med huden, skal huden skylles med rigelige mængder vand. Hvis væsken



- kommer i øjnene, skal de øjeblikkeligt skylles med rigelige mængder vand og der skal straks søges læge.
5. Undgå gnister, åben ild og tændte cigaretter under genopladningen.
 6. Batteriet skal opbevares utilgængeligt for børn.
 7. Genbrugeligt produkt. Indeholder bly. Må ikke deponeres i miljøet og skal bortskaffes i henhold til gældende lov.

Brug

- Fjern aldrig listen, der er anbragt øverst på dækslet.
- I tilfælde af beskadigelse af den helstøbte batterilok, dækslet, terminalerne eller ændringer i listen ved ventilerne SKAL BATTERIET UDSKIFTES.
- Fjern batteriet og opbevar det på et køligt og sikkert sted, hvis køretøjet skal stå ubenyttet i mere end 1 måned.
- Genoplad altid batteriet fuldstændigt, inden det installeres.
- Genoplad altid batteriet, inden det tages i brug. Dette gælder specielt for længere tids opbevaring (inden salg af køretøjet).
- I de perioder, hvor batteriet ikke anvendes, skal opladningsniveauet opretholdes ved hjælp af den dertil beregnede vedligeholdelsesoplader (findes ikke i alle modeller).

Genopladning

Tjek opladningstilstanden med et voltmeter. Kontrollen skal udføres, når batteriet efter genopladning har været ubenyttet i mindst 12 timer.

Er tomgangsspændingen mindre end 12,6 V, skal batteriet genoplades. Hvis et fladt batteri ikke

genoplades inden for 1 måned, kan det blive beskadiget!

- Genoplad kun med en batterilader ved konstant spænding. **Brug af en almindelig batterilader (til køretøjer) kan medføre beskadigelse af batteriet.**
- Kontrollér, at tilslutningen mellem batteriets klemmer og batteriladeren er korrekt.
- Følg nedenstående anvisninger i forbindelse med genopladningen:

Normal opladning (ved konstant spænding):

	Langsom opladning	Hurtig opladning
Konstant spænding	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. startstrøm	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Opladningstid	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Hurtig opladning må kun anvendes i nødtilfælde.

Genopladning af batterier under kritiske forhold

Hvis batterierne aflades fuldstændigt, eller hvis de har været flade i en langvarig periode (> 2 uger), anbefales det at genoplade batteriet under en konstant strøm på 0,5 ÷ 1,0 A i min. 10-12 timer. Fortsæt herefter ved langsom opladning (konstant spænding) som forklaret ovenfor.

GARANTIBETINGELSER

I tilfælde af en funktionsfejl skal køretøjets elektriske anlæg undersøges, og et eventuelt fladt batteri skal genoplades. Et batteri, der måtte være defekt efter genopladningen, vil være omfattet af de garantibetingelser, som salgsnetværket er underlagt. I hvert fald godkendes ingen garanti, når fejlen skyldes ukorrekt vedligeholdelse eller et indgreb.

FI KÄYTTÖOHJEET

Tämä akku toimii 12V nimellisjännitteellä ja se on ilmatiivis venttiilien säätelämä akku. Akkuhapon tasoa ei ole tarpeen tarkistaa eikä akkuhapon lisäys ole tarpeen. Jos akkua ei käytetä pitkään aikaan lataa akku vähintään kolmen kuukauden välein.

Määräysetiketit

1. Lue ohjeet ennen käyttöä.
2. Räjähdysvaara. Kaikki latausvaiheessa olevat akut tuottavat syttyviä kaasuja, jotka syttyessä saattavat aiheuttaa akun räjähdyksen.
3. Käytä suojalaseja. Kaasut saattavat vahingoittaa silmiä tai aiheuttaa sokeutumisen.
4. Korrosion vaara. Ota huomioon, että akkuhappo on rikkihappolla liuotettua seosta: ihokontaktin sattuessa pese iho runsaalla vedellä. Jos ainetta joutuu silmiin huuhtelee välittömästi vedellä ja



5. Akkua ladattaessa vältä kipinöitä, avotulia ja palavia savukkeita.
6. Pidä akku lasten ulottumattomissa.
7. Kierrätettävä tuote. Sisältää lyijyä. Älä jätä luontoon ja hävitä voimassa olevien säädösten mukaan.

Käyttö

- Älä poista koskaan kannen yläosaan sijoitettua kansilistaa.
- VAIHDA AKKU, mikäli lohko, kansi ja pinteet rikkoutuvat tai venttiilien kansilista on poistettu.
- Poista akku ja varastoi se viileässä ja turvallisessa paikassa, mikäli et käytä laitetta yli kuukautteen.
- Lataa akku kokonaan ennen kuin asennat sen uudelleen paikalleen.
- Lataa akku aina ennen ensimmäistä käyttöönottoa varsinkin pitkien varastointiaikojen jälkeen (ennen laitteen myyntiä).
- Ajanjaksojen aikana jolloin laitetta ei käytetä ylläpidä lataustaso sitä varten olevalla akkulaturilla (jos varusteena).

Lataustavat

Suorita latauksen tilan tarkistus mittaamalla jännite volttimetrillä sen jälkeen, kun akku on ollut lepotilassa vähintään 12h (latauksen jälkeen).

Lataa akku uudelleen, jos aukinaisen piirin jännite on alle 12,60 V. Akku voi vahingoittua, mikä-

li sitä säilytetään lataamattomana yli kuukausi.

- Lataa akku ainoastaan vakiojännitteellä toimivilla akkulatureilla. **Akku voi vahingoittua, mikäli käytät tavallista akkulaturia (esim. Autoille käytettyä).**
- Varmista, että akun ja akkulaturin liitäntänapojen kytkentä on oikea.
- Noudata seuraavassa annettuja ohjeita latauksen aikana.

Normaalilataus (tasaisella jännitteellä):

	Hidas lataus	Nopea lataus
Tasainen jännite	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maksimi alkuvirta	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Latausaika	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Käytä pikalatausta ainoastaan hätätapauksessa.

Akun lataus erityisolosuhteissa

Jos akut ovat täysin tyhjä tai niissä ei ole ollut latausta pitkään aikaan (>15 päivää), suosittelemme lataamaan akun tasaisella jännitteellä (0,5 -f 1,0 A) ainakin 10–12 tunnin ajan ja jatkamaan sitten hitaalla latauksella (tasaisella jännitteellä) yllä kuvulla tavalla.

TAKUUEHDOT

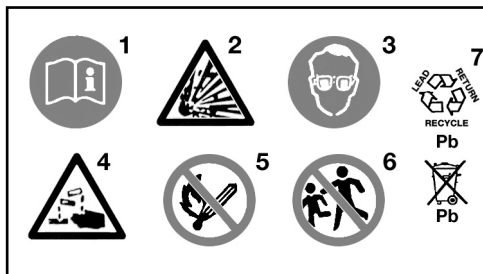
Tarkistuta laitteen sähkölaitteisto, mikäli laitteessa ilmenee jokin toimintahäiriö ja suorita akun lataus, mikäli se on tyhjä. Akku kuuluu jälleenmyyntiverkoston takuehtojen piiriin, mikäli se toiminnassa ilmenee puutteita vielä latauksen jälkeen. Takuu ei ole joka tapauksessa voimassa silloin, kun toimintahäiriö johtuu virheellisesti suoritetusta huollosta tai silloin, kun siihen on suoritettu muutoksia.

PL ZASADY UŻYCIA

Bateria ta jest baterią o napięciu nominalnym 12 V, hermetyczną regulowaną przez zawory, nie wymagającą kontroli poziomu elektrolitu ani dopelnienia. W wypadku długiego nieużywania baterii, naładowywać baterię co najmniej raz na trzy miesiące.

Etykietyka przepisów

1. Przeczytać instrukcje przed użyciem.
2. Niebezpieczeństwo wybuchu. Wszystkie baterie, podczas naładowywania wytwarzają gazy łatwopalne, które jeżeli pobudzone mogą wywołać wybuch baterii.
3. Włożyć ochronne okulary. Gazy mogą prowokować uszkodzenia lub ślepotę.
4. Niebezpieczeństwo korozji. Pamiętać, że elektrolit jest rozcieńczonym roztworem kwasu siarkowego: w wypadku kontaktu ze skórą, myć obficie wodą. W przypadku kontaktu z oczami, przemyć natychmiast wodą i zwrócić się jak



- najszybciej o pomoc do lekarza.
5. Podczas naładowywania, unikać iskr, płomienia i zapalonych papierosów.
6. Trzymać z dala od zasięgu dzieci.
7. Produkt do odzysku. Zawiera ołów. Nie porzucać w środowisku i zniszczyć według obowiązujących przepisów.

Użytkowanie

- Nigdy nie zdejmować listewki znajdującej się w górnej części pokrywy.
- W wypadku złamania się monobloku, pokrywy, końcówek, uszkodzenia listewki pokrywającej zawory, WYMIENIĆ BATERIE.
- Jeżeli pojazd nie zostaje używany przez ponad miesiąc, wyjąć baterię i przechowywać ją w miejscu chłodnym i bezpiecznym.
- Przed ponowną instalacją naładować kompletnie baterię.
- Przed pierwszym użyciem naładować zawsze baterię, przede wszystkim po długich okresach magazynowania (przed sprzedażą pojazdu).
- Podczas okresów wyłączenia z użytkowania należy podtrzymywać poziom naładowania akumulatora za pomocą odpowiedniej ładowarki do akumulatorów, (jeżeli jest przewidziana)

Sposoby ładowania

Sprawdzić stan naładowania używając woltomierz. Bateria będzie musiała być w spoczynku (po naładowaniu) od przynajmniej 12 godzin.

Przy napięciu w obwodzie otwartym niższym niż 12,6 V, należy naładować baterię. Bateria,

wyładowana pozostawiona przez więcej niż miesiąc, może się uszkodzić.

- Ładować tylko używając ładownicę baterii o napięciu stałym. **Używając ładownicę typu tradycyjnego (do samochodu) można uszkodzić baterię.**
- Upewnić się czy połączenie między zaciskami baterii i ładownicą baterii jest poprawne.
- Przy ładowaniu przestrzegać poniżej podane instrukcje:

Ładowanie normalne (przy stałym napięciu):

	Ładowanie powolne	Ładowanie szybkie
Napięcie stałe	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maks. natężenie początkowe	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Czas trwania ładowania	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Stosować ładowania szybkie tylko w razie konieczności.

Ładowanie baterii w warunkach krytycznych

W przypadku baterii poddanych wyładowaniu głębokiemu lub które były wyładowane przez długie okresy (> 15 dni) zaleca się ładować baterię przy prądzie stałym wynoszącym 0,5 ÷ 1,0 A przez przynajmniej 10-12 godz., następnie przystąpić do ładowania powolnego (o napięciu stałym) jak opisano powyżej.

WARUNKI GWARANCJI

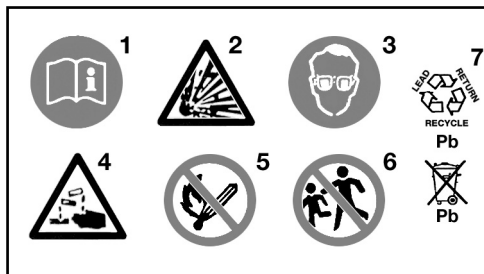
W wypadku stwierdzenia wady w funkcjonowaniu, sprawdzić urządzenie elektryczne pojazdu i naładować baterię, gdyby okazała się wyładowana. Bateria, która po sprawdzeniu okaże się wadliwa, będzie podlegać warunkom gwarancji ustalonym przez sieć sprzedaży. W każdym wypadku nie będzie uznana gwarancja, gdy wada będzie wynikać z niepoprawnej konserwacji lub z naruszenia.

CS POKYNY K POUŽITÍ

Tento akumulátor se vyznačuje jmenovitým napětím 12 V, je hermeticky uzavřen a je regulován ventily, které nevyžadují kontrolu hladiny elektrolytu ani jeho doplňování. V případě dlouhodobé nečinnosti dobijte akumulátor alespoň jednou za tři měsíce.

Štítek s nařízenými

1. Před použitím si přečtěte pokyny.
2. Nebezpečí výbuchu. Všechny akumulátory vytvářejí během nabíjení hořlavé plyny, které by v případě zapálení mohly způsobit vybuchnutí akumulátoru.
3. Používejte ochranné brýle. Plyny mohou způsobit zranění nebo slepotu.
4. Nebezpečí koroze. Mějte na paměti, že elektrolyt je tvořen rozředěným roztokem kyseliny sírové: V případě styku s kůží opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. V případě zásahu očí je neodkladně vypláchněte



5. vodou a ihned vyhledejte lékaře.
5. Během nabíjení zabraňte přístupu styku s jiskrami, plameny a zapálenými cigaretami.
6. Udržujte z dosahu dětí.
7. Recyklovatelný výrobek. Obsahuje olovo. Neodhazujte volně v přírodě, ale zlikvidujte dle platných předpisů.

Použití

- Nikdy nesundávejte lištu umístěnou na horní části víka
- Pokud dojde k poškození monobloku, víka, koncovek či k poškození lišty zakrývající ventily AKUMULÁTOR VYMĚNTE.
- Pokud nepoužíváte stroj po dobu delší než měsíc, vyjměte akumulátor a uschovejte jej na suchém a bezpečném místě.
- Před opětovnou instalací akumulátor kompletně dobijte.
- Před prvním použitím akumulátor vždy kompletně dobijte, zvláště po dlouhodobém skladování (před prodejem stroje).
- Během období nečinnosti udržujte nabití prostřednictvím příslušné nabíječky akumulátorů (je-li součástí).

Způsoby nabíjení

Prostřednictvím voltmetru zkontrolujte stav nabití. Akumulátor musí zůstat v klidu (po nabití) nejméně 12 hodin.

Při napětí naprázdno nižším než 12,6 V je třeba provést nabití akumulátoru. Je-li akumulátor ponechán nenabitý déle než měsíc, může dojít k

jeho poškození.

- Dobíjete pouze prostřednictvím nabíječky s konstantním napětím. **Při použití klasické nabíječky (pro automobily) by mohlo dojít k poškození akumulátoru.**
- Neopomeňte se ujistit o správnosti propojení svorek akumulátoru s nabíječkou.
- Při dobíjení postupujte podle následujících pokynů:

Běžné nabíjení (při konstantním napětí):

	Pomalé nabíjení	Rychlé nabíjení
Konstantní napětí	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. počáteční proud	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Doba trvání nabíjení	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Rychlé nabíjení používejte pouze v nouzových případech.

Nabíjení akumulátoru v kritických podmínkách

V případě, že byly akumulátory podrobovány intenzivnímu vybíjení, nebo v případě, že akumulátory zůstanou vybité delší dobu (> 15 dní), doporučuje se nabíjet akumulátor konstantním proudem o hodnotě 0,5 ÷ 1,0 A, nejméně po dobu 10 – 12 h, a poté přejít na výše uvedené pomalé nabíjení (při konstantním napětí), a to výše uvedeným způsobem.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

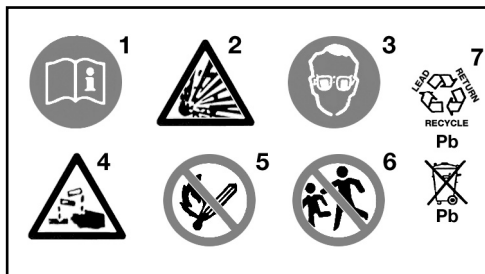
V případě výskytu funkční vady nechte zkontrolovat elektroinstalaci stroje a nabití akumulátor, je-li vybitý. Pro akumulátor, který by se po nabití projevila jako vadný, platí záruční podmínky aplikované prodejní sítí. V žádném případě však nebude uznána záruka v případě vady, kterou je možné přisoudit nesprávné údržbě nebo nepovoleného zásahu.

LT NAUDOJIMO NORMOS

Ši baterija yra su nominalia 12V įtampa, vožtuvų reguliuojama hermetika, nereikalingi elektrolito nei užpildymų lygio patikrinimai. Ilgo nenaudojimo atveju, pakrauti bateriją bent kas tris mėnesius.

Nurodymų etiketė

1. Perskaityti instrukcijas prieš naudojimą.
2. Sprogimo pavojus. Visos baterijos pakrovimo fazėje, formuoja užsidegamas dujas, kurios paskatintos gali išprovokuoti baterijos sprogdimą.
3. Dėvėti apsauginius akinius. Dujos gali sukelti susižalojimus arba aklumą.
4. Korozijos pavojus. Atminkite, kad elektrolitas yra skiestas sieros rūgštis tirpalas: kontakto su oda atveju, nuplauti gausiu vandeniu. Kontakto su akimis atveju, greitai nuplauti vandeniu ir susisiekti su mediku.
5. Pakrovimo operacijų metu, išvengti žiežirbų,



- liepsnos ir uždegtų cigarečių.
6. Laikyti toli nuo vaikams prieinamų vietų.
7. Pakraunamas produktas. Su švinu. Nesklaidyti aplinkoje ir sunaikinti pagal vyraujamas normatyvas.

Naudojimas

- Niekada nenuimti sąramos esančios ant viršutinės dangčio dalies.
- Esant monobloko, dangčio, gnybtų lūžimų ir sąveikaujant uždengiančia vožtuvus sąrama, PAKEISTI BATERIJA.
- Jeigu įrenginys nėra naudojamas daugiau nei mėnesį, išimti bateriją ir padėti ją į vėsią ir sausą vietą.
- Pilnai pakrauti bateriją prieš instaliavimą iš naujo.
- Visada pakrauti bateriją prieš pirmą naudojimą, ypač po ilgų nenaudojimo periodų (prieš įrenginio pardavimą).
- Nenaudojimo periodo metu, išlaikyti pakrovimo lygį su tam skirtu išlaikymo baterijos pakrovėju (jeigu numatyta).

Pakrovimo metodai

Patikrinti baterijos būklę naudojant voltmetrą. Baterija turės būti poilsio būsenoje (po pakrovimo) nuo maždaug 12 h.

Su išorinės atviros grandinės įtampa 12,6 V, reikia pakrauti bateriją. Baterija, jeigu yra

paliekama išsirovusi daugiau nei vieną mėnesį, galėtų susigadinti.

- Pakrauti tik su pastovios įtampos pakrovimo baterijomis. **Naudojant tradicines pakrovimo baterijas (automobiliams) galima sugadinti bateriją.**
- Užsitikrinti, kad sujungimas tarp baterijos gnybtų ir pakrovimo baterijos būtų taisyklingas.
- Pakrovimui sekti žemiau nurodytas instrukcijas:

Normalus pakrovimas (su pastovia įtampa):

	Lėtas pakrovimas	Greitas pakrovimas
Pastovi įtampa	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Pradinė srovė maks.	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Krovimo trukmė	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Greitą pakrovimą naudoti tik būtinais atvejais.

Baterijos pakrovimas kritiniais atvejais

Baterijoms skirtoms pilnam išsikrovimui arba, kurios išlieka ilgai išsikrovusios (> 15 dienų) patariama pakrauti bateriją pastovia srove atitinkamai 0,5 – 1,0 A maždaug 10- 12 h, taigi tęsti su lėtu pakrovimu (pastovia įtampa) kaip aprašyta viršuje.

GARANTIJOS SĄLYGOS

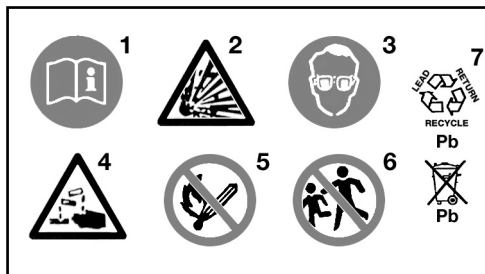
Jeigu pasireiškų veikimo defektas, patikrinti įrenginio elektros įrangą ir pakrauti išsikrovusią bateriją. Baterija, kuri po pakrovimo pasireiškų defektuota, bus paskirta pardavimo tinklų garantinėms sąlygoms. Bet kokiu atveju garantija nebus pripažinta jeigu defektas pasireišk dėl netaisyklingos priežiūros arba dėl netinkamų reguliavimų.

LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šī hermētiskā akumulatora nominālais spriegums ir 12V, tas ir aprīkots ar vārstu un neprasa nedz elektrolīta līmeņa pārbaudi, nedz tā papildināšanu. Ilgstošas lietošanas gadījumā uzlādējiet akumulatoru vismaz reizi trijos mēnešos.

Etikete ar norādījumiem

1. Pirms lietošanas izlasiet instrukciju.
2. Sprādziena bīstamība. Visos akumulatoros uzlādēšanas laikā izdalās uzliesmojoša gāze, kurai iedegoties akumulators var sprāgt.
3. Izmantojiet aizsargbrilles. Gāze var izraisīt traumas vai redzes zudumu.
4. Korozijas bīstamība. Atcerieties, ka elektrolīts ir atšķaidīta sērskābe: gadījumā, ja tas nokļūst uz ādas, noskalojiet to ar lielu ūdens daudzumu. Ja elektrolīts nokļūva acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu un uzreiz vērsieties pie ārsta.



5. Uzlādēšanas laikā sekojiet tam, lai tuvumā nebūtu dzirkstelju vai liesmas avotu, kā arī aizdedzinātu cigarešu.
6. Turiet bērniem nepieejamā vietā.
7. Izstrādājums ir jāutilizē. Satur svini. Neizmetiet brīvā dabā, bet utilizējiet to saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.

Lietošana

- Nekādā gadījumā neizņemiet vāka augšējā daļā uzstādīto paneli.
- Monobloka, vāka, izvadu, vārstu paneļa bojājumu gadījumā **NOMAINIET AKUMULATORU**.
- Ja mašīnu nelieto ilgāk par mēnesi, atvienojiet akumulatoru un glabājiet to vēsā un drošā vietā.
- Pirms uzstādīšanas pilnīgi uzlādējiet akumulatoru.
- Pirms pirmās lietošanas reizes uzlādējiet akumulatoru, it īpaši pēc ilgstošas dīkstāves (piemēram, pirms mašīnas pārdošanas).
- Dīkstāves laikā uzturiet akumulatora uzlādēšanas līmeni ar piemērotu akumulatoru lādētāja palīdzību (ja paredzēts).

Uzlādēšanas metodes

Ar voltmetra palīdzību pārbaudiet uzlādēšanas stāvokli. Akumulatoru drīkst izmantot tikai 12 stundas pēc uzlādēšanas.

Ja nenoslēgtas ķēdes spriegums ir mazāks par 12,6 V, akumulators ir jāuzlādē. Ja akumulators

izlādējas ilgāk par mēnesi, tas var sabojāties.

- Izmantojiet tikai lādētājus ar nemainīgu spriegumu. **Lietojot parastus akumulatoru lādētājus (automatīnu akumulatoru lādēšanai) var sabojāt akumulatoru.**
- Pārliecinieties, vai akumulators un lādētājs ir savienoti pareizi.
- Uzlādēšanas laikā ievērojiet šos norādījumus:

Normāla uzlādēšana (ar nemainīgo spriegumu):

	Lēna uzlādēšana	Ātra uzlādēšana
Nemainīgais spriegums	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maks. sākotnējā strāva	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Uzlādēšanas ilgums	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Ātru uzlādēšanu lietojiet tikai ārkārtējos gadījumos.

Akumulatora uzlādēšana kritiskos apstākļos

Gadījumā, ja akumulators ir dziļi izlādējies vai ilgi stāvēja izlādētā stāvoklī (> 15 dienas), mēs iesakām uzlādēt akumulatoru ar līdzstrāvu 0,5 - 1,0 A vismaz 10-12 stundas un tad lēni uzlādēt to (ar nemainīgo spriegumu), kā aprakstīts augstāk.

GARANTIJAS NOSACĪJUMI

Ja ir atklāts funkcionālais defekts, pārbaudiet mašīnas elektroiekārtu un uzlādējiet akumulatoru, ja tas ir izlādējies. Ja pēc uzlādēšanas akumulators joprojām nedarbojas, uz to atteiksies akumulatora pārdošanas vietā lietojamie garantijas nosacījumi. Jebkurā gadījumā garantija neattiecas uz izstrādājumiem, kuru bojājums ir saistīts ar nepareizi veiktu tehnisko apkopi vai neatļautām modifikācijām.

ET KASUTAMISTINGIMUSED

Antud aku on nominaalpingega 12V, hermeetiline klappidega reguleeritud, millel pole vaja kontrollida elektrolüüdi taset ega seda uuesti täita. Pikema tööpausi korral laadida akut iga kolme kuu tagant.

Kleebis juhtnööridega

1. Enne kasutamist lugeda kasutusjuhendit.
2. Plahvatusoht. Kõik akud tekitavad laadimisfaasis tuleohtlikke gaase, mis välise sädeme korral võivad põhjustada aku plahvatamise.
3. Kanda kaitseprille. Gaasid võivad põhjustada kahjustusi või pimedaks jäämist.
4. Korrosioonioht. Arvestage, et elektrolüüt on lahjendatud väävelhappe, nahaga kokkupuute korral pesta rohke veega. Silma sattumise korral loputada kohe veega ja võtta kiiresti ühendust arstiga.



5. Laadimise ajal vältida sädemeid, leeki ja põlevaid sigarette.
6. Hoida laste haardeulatusest eemal.
7. Toode on ümbertöödeldav. Sisaldab pliid. Ei tohi visata loodusesse, ümber töödelda vastavalt kehtivatele normidele.

Kasutamine

- Kaane peal asuvat liistu ei tohi kunagi eemaldada.
- Kui monoblokk, kaas, terminaalid on katki, klapi-kattelist rikutud, TULEB AKU VÄLJA VAHETADA.
- Kui masinat ei kasutata pikemalt kui kuu aega, võtta aku maha ja hoida seda kindlas ja jahedas kohas.
- Enne tagasipaigaldamist laadida aku täielikult.
- Laadida aku alati enne esimest kasutamist, eriti pärast pikka seismist laos (enne masina müümist).
- Tööpauside ajal säilitada laetustaset vastava hoolduslaadijaga (kui on ette nähtud).

Laadimismeetodid

Kontrollida voltmeetriga laetusastet. Aku peab (pärast laadimist) seisma vähemalt 12 h.

Kui pinge on vähem kui 12,6V, tuleb akut laadi-

da. Kui aku jätta tühjaks kauemaks kui üheks kuuks, võib aku kahjustuda.

- Laadida ainult konstantse pingega akulaadijaga. **Tavalist akulaadijat (autode oma) kasutades võib aku kahjustuda.**
- Kontrollida, et ühendus aku klemmide ja laadija vahel oleks õige.
- Laadimiseks järgida järgnevaid juhendeid:

Normaalne laadimine (konstantne pinge):

	Aeglane laadimine	Kiirlaadimine
Konstantne pinge	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Algvool max	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Laadimise kestus	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Kiirlaadimist kasutada ainult hädaolukorras.

Akulaadimine kriitilises olukorras

Kui aku on täiesti tühi või on jäänud pikalt laadimata (> 15 päeva) soovitatakse laadida akut püsivooluga 0,5 - 1,0 A vähemalt 10-12 h. Seejärel laadida aeglaselt (konstantse pingega) nagu ülal kirjeldatud.

GARANTIINGIMUSED

Kui töötamisel on tekkinud viga, kontrollida masina elektrisüsteemi ja laadida aku, kui see on tühjaks läinud. Aku, mis pärast laadimist on defektiga, läheb müügilõpuga garantiile alla. Garantii ei kehti, kui viga on tingitud valest hooldusest või rikkumisest.

HR PRAVILA UPORABE

Ovo je akumulator nazivnog napona 12V, čija je hermetičnost podešena ventilima te kod kojeg ne treba provjeravati razinu elektrolita niti ih nadolijevati. U slučaju dužeg nekorištenja, napunite akumulator barem svaka tri mjeseca.

Propisi na etiketi

1. Prije uporabe pročitajte upute.
2. Opasnost od eksplozije. Svi akumulatori u fazi punjenja razvijaju zapaljive plinove koji, ako se zapale, mogu uzrokovati prasak akumulatora.
3. Nosite zaštitne naočale. Plinovi mogu nanijeti ozljede ili dovesti do sljepila.
4. Opasnost od korozije. Imajte u vidu da je elektrolit razrijeđena otopina sumporne kiseline: u slučaju dodira s kožom, operite obilatim količinom vode. U slučaju dodira s očima, smjesta isperite vodom i odmah se obratite



- liječniku.
6. Za vrijeme punjenja izbjegavajte iskre, plamen i upaljene cigarete.
7. Čuvajte izvan dohvata djece.
8. Ovaj se proizvod može reciklirati. Sadrži olovo. Nemojte bacati u okoliš i rashodujte sukladno propisima na snazi.

Korištenje

- Ne smijete skinuti traku na gornjem dijelu poklopcu.
- Ako su blok, poklopac, odnosno polovi slomljeni ili je traka koja pokriva ventile izvađena – ZAMIJENITE AKUMULATOR.
- Ako vozilo nećete koristiti duže od mjesec dana, izvađite akumulator i pohranite ga na hladnom i sigurnom mjestu.
- Prije ponovnog postavljanja potpuno napunite akumulator.
- Prije korištenja po prvi put obavezno napunite akumulator, naročito nakon dugog razdoblja skladištenja (prije prodaje vozila).
- U razdobljima mirovanja održavajte razinu napunjenosti odgovarajućim punjačem za održavanje akumulatora (ako postoji).

Metode punjenja

Voltmetrom provjerite stanje napunjenosti. Akumulator (nakon punjenja) mora mirovati najmanje 12 h.

Akumulator treba napuniti pod naponom otvorenog kruga manjim od 12,6 V. Akumulator

se može oštetiti ako ostane ispražnjen više od jednog mjeseca.

- Punite jedino punjačem akumulatora stalnog napona. **Akumulator se može oštetiti ako koristite običan punjač akumulatora (za automobile).**
- Uvjerite se da su stezaljke akumulatora pravilno spojene na punjač.
- Kod punjenja se pridržavajte slijedećih uputa:

Obično punjenje (pod stalnim naponom):

	Sporo punjenje	Brzo punjenje
Stalni napon	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Početna struja maks.	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Vrijeme punjenja	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Koristite brzo punjenje samo u hitnim slučajevima.

Kritično stanje napunjenosti akumulatora

U slučaju znatne ispražnjenosti akumulatora ili dužeg razdoblja ispražnjenosti (> 15 dana), savjetujemo da akumulator punite stalnom strujom od 0,5 - 1,0 A najmanje 10-12 h, a zatim nastavite sporim punjenjem (pod stalnim naponom), kako je gore opisano.

UVJETI JAMSTVA

U slučaju neispravnog rada, dajte kontrolirati električni sustav vozila i napuniti akumulator ako se pokaže da je ispražnjen. Akumulator za kojeg se pokaže da je neispravan i nakon punjenja podliježe uvjetima jamstva prodajne mreže. Jamstvo u svakom slučaju neće vrijediti ako je do greške došlo uslijed nepravilnog održavanja ili preinačivanja.

SL PRAVILA ZA UPORABO

Gre za baterijo z nominalno napetostjo 12V, z regulacijskimi ventili, pri kateri ni potrebno preverjati nivoja elektrolita in ga dopolnjevati. V primeru daljšega obdobja neuporabe je treba napolniti baterijo vsaj na vsake tri mesece.

Varnostna etiketa

1. Pred uporabo preberite navodila.
2. Nevarnost eksplozije. Pri vseh vrstah baterij se v fazi polnjenja razvijejo vnetljivi plini, ki lahko v primeru vžiga povzročijo eksplozijo.
3. Nosite zaščitna očala. Plini lahko povzročijo poškodbe ali slepoto.
4. Nevarnost korozije. Upoštevajte, da je elektrolit raztopina žveplene kisline: v primeru stika s kožo, kožo dobro sperite z vodo. V primeru stika z očmi, oči nemudoma sperite z vodo in poiščite



zdravniško pomoč.

5. Med postopkom polnjenja ne povzročajte iskrenja, ne prižigajte ognja ali cigaret.
6. Hraniti izven dosega otrok.
7. Ta izdelek je možno reciklirati. Vsebuje svinec. Ne odlagajte ga v okolje, temveč ga odvrzite v skladu z veljavnimi predpisi.

Uporaba

- Nikoli ne odstranite zaščitnega trakca na zgornji strani pokrova.
- V primeru počenega monobloka, poškodb pokrova, terminalov ali zaščitnega trakca ventilov, ZAMENJAJTE BATERIJO.
- Če naprave ne uporabljate več kot en mesec, odstranite baterijo in jo shranite v hladen in varen prostor.
- Preden jo ponovno namestite v napravo, jo popolnoma napolnite.
- Pred prvo uporabo vedno napolnite baterijo, predvsem pa po obdobju, ko je dlje časa niste uporabljali (pred prodajo naprave).
- V obdobjih, ko je dlje časa ne uporabljate, vzdržujte nivo tekočine s pomočjo ustreznega polnilca (če je priložen), da ne pride do samoizpraznitve.

Načini polnjenja

Preverite stanje napoljenosti s pomočjo voltmetra. Upoštevajte, da mora baterija po polnjenju počivati vsaj 12 ur.

Pri napetostih, nižjih od 12,6 V, je treba baterijo

napolniti. Baterija, ki je prazna več kot en mesec, se lahko pokvari.

- Polnite samo s polnilcem s konstantno napetostjo. **Z uporabo navadnega polnilca (avtomobilskega) lahko poškodujete baterijo.**
- Preverite, da je vezava med stičniki baterije in polnilcem primerna.
- Pri polnjenju upoštevajte naslednja navodila:

Običajno polnjenje (s konstantno napetostjo):

	Počasno polnjenje	Hitro polnjenje
Konstantna napetost	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Začetna napetost max	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Trajanje polnjenja	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Možnost hitrega polnjenja uporabljajte samo v nujnih primerih.

Polnjenje baterije v kritičnih pogojih

V primeru popolnoma praznih baterij ali baterij, ki so bile dolgo prazne (> 15 dni), svetujemo, da baterijo polnite vsaj 10-12 h s konstantno napetostjo vrednosti 0,5 - 1,0 A, nato pa nadaljujete s počasnim polnjenjem (s konstantno napetostjo), kot je opisano zgoraj.

GARANCIJSKI POGOJI

Ob slabem delovanju naprave preglejte električno napeljavo in po potrebi napolnite baterijo. Če baterija po polnjenju neustrezno deluje, veljajo garancijski pogoji, ki jih določa prodajna mreža. Garancija ne velja v primeru, da je napaka v delovanju baterije posledica nepravilnega vzdrževanja ali nasilnega posega vanjo.

Η μπαταρία αυτή είναι μια μπαταρία με ονομαστική τάση 12V, ερμητική, ρυθμιζόμενη από βαλβίδες και δεν απαιτεί έλεγχο στάθμης του ηλεκτρολύτη ή συμπλήρωση. Σε περίπτωση μεγάλου χρόνου εκτός χρήσης, φορτίζεται την μπαταρία τουλάχιστον κάθε τρεις μήνες.

Ετικέτα οδηγιών

1. Διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.
2. Κίνδυνος έκρηξης. Στη φάση της φόρτισης, όλες οι μπαταρίες απελευθερώνουν εύφλεκτα αέρια η ανάφλεξη των οποίων μπορεί να προκαλέσει την έκρηξη της μπαταρίας.
3. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά. Τα αέρια μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή τύφλωση.
4. Κίνδυνος εγκαυμάτων. Έχετε υπόψη ότι ο ηλεκτρολύτης είναι διάλυμα θειικού οξέως: σε περίπτωση επαφής με το δέρμα πλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεβγάλτε αμέσως με νερό και ζητήστε αμέσως ιατρική



- συμβουλή.
5. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, αποφύγετε σπινθήρες, φλόγες και αναμμένα τσιγάρα.
 6. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
 7. Ανακυκλώσιμο προϊόν. Περιέχει μόλυβδο. Μην εγκαταλείπετε την μπαταρία στο περιβάλλον, αλλά διαθέστε την σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Χρήση

- Μην αφαιρείτε ποτέ τη γέφυρα που βρίσκεται στο πάνω μέρος του καπακιού.
- Σε περίπτωση ρωγμών στο περίβλημα, στο καπάκι και στους πόλους ή αν παρατηρηθούν επεμβάσεις στη γέφυρα που καλύπτει τις βαλβίδες, ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.
- Αν το αυτοκίνητο δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από ένα μήνα, βγάλτε την μπαταρία και φυλάξτε την σε δροσερό και ασφαλές μέρος.
- Φορτίστε ξανά την μπαταρία πριν από την επανατοποθέτηση.
- Φορτίζετε πάντα την μπαταρία πριν από την πρώτη χρήση, κυρίως μετά από μεγάλη περίοδο αποθήκευσης (πριν από την πώληση του αυτοκινήτου).
- Κατά τη διάρκεια των περιόδων που δεν χρησιμοποιείται, διατηρείτε τη στάθμη φόρτισης με τον ειδικό φορτιστή συντήρησης.

Τρόποι φόρτισης

Για να ελέγξετε τη φόρτιση, μετρήστε την τάση με ένα βολτόμετρο. Η μπαταρία δεν πρέπει να έχει χρησιμοποιηθεί (μετά τη φόρτιση) για τουλάχιστον 12 ώρες.

Φορτίστε την μπαταρία με τάση ανοιχτού κυκλώματος μικρότερη από 12,6 V. Μια μπαταρία, αν παραμείνει χωρίς φόρτιση περισσότερο από ένα μήνα, μπορεί να καταστραφεί.

- Χρησιμοποιείτε μόνο φορτιστές μπαταριών με σταθερή τάση. **Η χρήση συμβατικού τύπου φορτιστών (για αυτοκίνητα) μπορεί να καταστρέψει την μπαταρία.**
- Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση των πόλων της μπαταρίας και του φορτιστή είναι σωστή.
- Για τη φόρτιση ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

Κανονική φόρτιση (με σταθερή τάση):

	Αργή φόρτιση	Ταχεία φόρτιση
Σταθερή τάση	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Μέγιστη ένταση αρχικού ρεύματος	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Διάρκεια της φόρτισης	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Χρησιμοποιήστε την ταχεία φόρτιση μόνο σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Φόρτιση της μπαταρίας σε ακραίες συνθήκες

Σε περίπτωση μπαταριών με πλήρη εκφόρτιση ή που έχουν μείνει χωρίς φόρτιση για μεγάλη χρονική περίοδο (> 15 ημέρες), συνιστάται η φόρτιση της μπαταρίας με σταθερό ρεύμα 0,5 ÷ 1,0 A τουλάχιστον για 10-12 ώρες και στη συνέχεια η φόρτιση συντήρησης (με σταθερή τάση) όπως περιγράφεται παραπάνω.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί πρόβλημα λειτουργίας, ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα του αυτοκινήτου και φορτίστε την μπαταρία αν διαπιστωθεί ότι είναι άδεια. Η μπαταρία που μετά τη φόρτιση θα αποδειχτεί ελαττωματική, υπόκειται στους όρους εγγύησης που ισχύουν για το δίκτυο πωλήσεων. Σε κάθε περίπτωση η εγγύηση δεν ισχύει αν το πρόβλημα οφείλεται σε κακή συντήρηση ή επέμβαση.

TR KULLANIM BİLGİLERİ

Bu akü, elektrolit seviyesi kontrolleri ve doldurma gerektirmeyen, subaplar ile ayarlanmış, 12V nominal gerilime sahip hermetik bir aküdür. Uzun süre boyunca kullanılmaması halinde, aküyü en azından her üç ayda bir şarj ediniz

Talimat etiketi

1. Kullanmadan önce bilgileri okuyunuz.
2. Patlama tehlikesi. Tüm aküler, şarj aşamasında, ateşlenmeleri halinde akünün patlamasına neden olabilecek tutuşabilir gazlar meydana getirirler.
3. Koruyucu gözlükler takınız. Gazlar yaralanmalara veya körlüğe neden olabilirler.
4. Aşınma tehlikesi. Elektrolitin sulandırılmış bir sülfürik asit çözeltisi olduğunu göz önünde bulundurunuz; deri ile temas etmesi halinde, bol suyla yıkayınız. Gözler ile temas etmesi halinde, derhal suyla durulayınız ve hemen bir doktora



- başvurunuz.
5. Şarj işlemleri esnasında, kıvılcımlardan, alev ve yanık sigaralardan kaçınınız.
6. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayınız.
7. Geri kazanılabilir ürün. Kurşun içerir. Çevreye atmayınız ve yürürlükte olan yönetmeliklere göre imha ediniz.

Kullanım

- Kapağın üstündeki hiçbir kısım açılmamalıdır.
- Akü gövdesinin kapak kısmının, şupap kapakçığının kırılması halinde AKÜNÜN DEĞİŞTİRİLMESİ GEREKİR.
- Eğer makine bir aydan fazla kullanılmadıysa aküyü çıkarıp serin ve emin bir yerde muhafaza etmek gerekir,
- Akü yeniden yerine takmadan evvel tamamen doldurulmalıdır.
- Akü ilk kullanımdan evvel, bilhassa uzun süre stokta kalması halinde (makinenin satılmasından önce) tamamen doldurulmalıdır.
- Atıllık süreleri esnasında, özel bakım şarjörü ile şarj seviyesini muhafaza ediniz.

Doldurma kuralları

Doldurma seviyesini ölçmek için VOLTMETRE kullanınız. Akü doldurma işleminden sonra 12 saat dinlenmeye bırakılmalıdır.

12.60 Voltun altında açık gerilimde akü doldurulur. Akü bir aydan fazla boş olarak bırakılıyorsa

zarar görme ihtimali artar.

- Doldurma işlemini yalnızca değişken gerilim altında yapılmalıdır. **Araba akülerini doldurmak için kullanılan şarjörler aküye zarar verebilir.**
- Akü ile şarjör arasındaki bağlantı sırasında kutupların doğru olup olmadığına bilhassa dikkat edilmelidir.
- Doldurma işlemi için aşağıdaki tavsiyelere uyunuz:

Normal şarj (sabit gerilimli):

	Yavaş şarj	Hızlı şarj
Sabit gerilim	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maksimum başlangıç akımı	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Şarj süresi	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Hızlı şarjı sadece acil durumlarda kullanınız.

Akünün kritik şartlarda doldurulması

Akünün tamamen boşaltılmış veya 15 günden fazla bir süre şarjsız kalması halinde akünün yeniden 10-12 saat değişmez akım 0,5 ÷ 1,0 A altında yukarıda yazıldığı gibi bakım şarjı şartlarına uygun olarak doldurulması gerekir.

GARANTİ ŞARTLARI

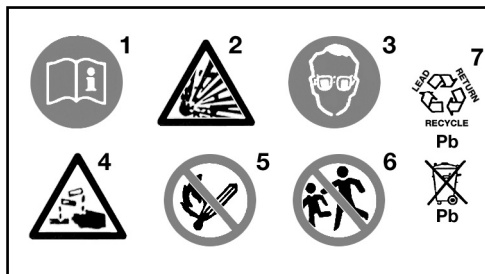
Bir çalışma hatasının meydana gelmesi halinde, makinenin elektrik tesisini kontrol ettiriniz ve boşalmış ise aküyü şarj ettiriniz. Şarj sonrasında akünün hatalı olması halinde akü, satış ağı tarafından saptanan garanti şartlarına tabi olacaktır. Her halükarda hata, yanlış bakım veya kurcalamadan kaynaklanmıyorsa, garanti kapsamına girmeyecektir.

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ez az akkumulátor egy 12 V névleges feszültségű, légmentes, szelepek által szabályozott akkumulátor, mely esetén nincs szükség az elektrolit szintjének ellenőrzésére és utántöltésre sem. Ha hosszú ideig nem használja, az akkumulátort legalább háromhavonként töltsse fel.

Előírásokat feltüntető címke

1. A használatbavétel előtt olvassa el az utasításokat.
2. Robbanásveszély. Minden akkumulátor töltés közben gyúlékony gázokat képez, melyek az akkumulátor ferrobánásához vezethetnek, ha azok közelében gyulladás képződik.
3. Használjon védőszemüveget. A gázok sérüléseket vagy vaktságot okozhatnak.
4. Korrozíveszély. Vegye figyelembe, hogy az elektrolit egy hígított kénsvavolat. Bőrrel való érintkezés esetén mossa le az érintett felületet bő vízzel. Szemmel való érintkezés esetén azonnal mossa meg a szemét vízzel és haladéktalanul forduljon orvoshoz.



5. A töltési művelet alatt kerülje szikrák, valamint nyílt láng képződését és ne dohányozzon.
6. Gyermekektől zárja el.
7. Újrafelhasználható termék. Ólmot tartalmaz. Ne szennyezze vele a környezetet, hanem a hatályos szabályoknak megfelelően semmisítse meg.

Használat

- Soha ne vegye le a fedél felső részén található borító lapot.
- Az akkumulátor test, fedél, kapcsok sérülése, vagy a szelepfedő lap megrongálódása esetén, **CSERÉLJE KI AZ AKKUMULÁTORT.**
- Ha a gépkocsit több mint egy hónapig nem használja, vegye ki az akkumulátort és tartsa hűvös, biztonságos helyen.
- Visszahelyezés előtt töltsse teljesen fel az akkumulátort.
- Első használat előtt mindig töltsse fel az akkumulátort, főleg (a gépkocsi eladása előtti) hosszú tárolási időszak után.
- Amikor az akkumulátort nem használja, a töltési szintet az erre szolgáló karbantartó akkumulátortöltő segítségével őrizze meg.

Töltési módszerek

A töltési állapot ellenőrzéséhez mérje meg a feszültséget egy voltmérő segítségével. Ehhez az akkumulátornak (a feltöltés után) legalább 12 órán keresztül nem szabad működnie.

Nyitott áramkörnél 12,60 V-nál kisebb feszültség esetén töltsse fel az akkumulátort. Ha az akku-

mulátort több mint egy hónapig nem tölti fel, károsodást okozhat benne.

- Kizárólag csak állandó feszültségű akkumulátortöltőt használjon. **Hagyományos típusú (autóhoz való) akkumulátortöltő használata esetén az akkumulátor károsodhat.**
- Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor kapcsai és az akkumulátortöltő közötti csatlakozás helyes legyen.
- A töltéshez a következőkben feltüntetett utasításokat célszerű követni:

Normál töltés (állandó feszültség alatt):

	Lassú töltés	Gyors töltés
Állandó feszültség	14,40 ~ 14,70 V	14,40 ~ 14,70 V
Kezdetleges áramfeszültség max.	1,0 ~ 4,0 A	6,0 ~ 9,0 A
Töltési idő	12 ~ 24 h	6 ~ 8 h

Csak szükség esetén alkalmazza a gyors töltés módot.

Kritikus állapotú akkumulátor töltése

Teljesen lemerült akkumulátorok vagy hosszú ideig (> 15 nap) lemerült állapotban maradt akkumulátorok esetén ajánlatos az akkumulátort 0,5 ~ 1,0 A-es állandó áramon tölteni legalább 10-12 órán keresztül, majd pedig (állandó feszültségen) karbantartási töltéssel folytatni a fentiekben leírtak alapján.

GARANCIA FELTÉTELEK

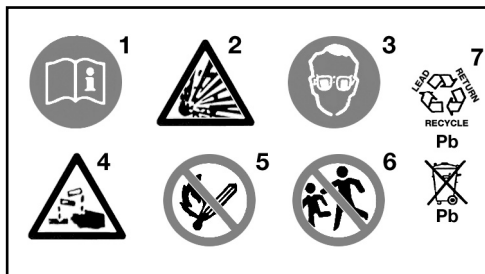
Amennyiben működési hiba lép fel, ellenőriztesse a gépkocsi elektromos berendezését és töltsse fel a lemerült akkumulátort. Ha az akkumulátor a feltöltés után is hibás marad, arra az eladási hálózat által biztosított garancia feltételek vonatkoznak. Minden esetre a garanciát nem ismeri el a gyártó, ha a hiba a nem megfelelő karbantartásnak, vagy rongálásnak tudható be.

RU ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Этот аккумулятор с номинальным напряжением 12В, герметичностью, регулируемым клапанами, не нуждаясь ни в проверках электролита, ни в добавках. В случае длительного неиспользования, заряжать аккумулятор, по крайней мере, один раз в три месяца.

Этикетка предписаний

1. Опасность взрыва. Все аккумуляторы в фазе зарядки выпускают воспламеняющиеся газы, которые при зажигании могут привести к взрыву батареи.
3. Пользоваться защитными очками. Газы могут вызвать телесные повреждения или слепоту.
4. Опасность коррозии. Необходимо учитывать, что электролит – это раствор серной кислоты: в случае контакта с кожей тщательно промыть кожу водой. В случае контакта с глазами немедленно промыть глаза водой и сразу же проконсультироваться у врача.



5. Во время зарядки избегать появления искр, пламени, и зажженных сигарет.
6. Хранить в безопасном месте, недоступном для детей.
7. Изделие пригодно для повторного пользования. Содержит свинец. Не распространять в окружающей среде и перерабатывать отходы в соответствии с действующим законодательством.

Применение

- Никогда не удалять полосу, расположенную на верхней части крышки.
- При выявлении поломок неразъемного узла, крышки, клемм, нарушении целостности полоски покрытия клапанов, АККУМУЛЯТОР ЗАМЕНИТЬ.
- Если машина не используется в течение более одного месяца, снять аккумулятор и хранить ее в сухом и надежном месте.
- Перед повторной установкой аккумулятора зарядить его полностью.
- Всегда заряжать аккумулятор перед его первым использованием, прежде всего, после долгих периодов хранения (перед продажей машины).
- Во время периодов простоя поддерживать уровень зарядки специальным поддерживающим зарядным устройством (если предусмотрено).

Способы зарядки

Проверять состояние зарядки, пользуясь вольтметром. Аккумулятор должен быть отключен (после зарядки) по крайней мере, на 12 часов.

При напряжении открытой цепи ниже 12,6 В аккумулятор необходимо зарядить. Аккумулятор, оставленный без подзарядки на период более одного

месяца, может получить повреждение.

- Заряжать исключительно зарядным устройством с постоянным напряжением. **Пользуясь обычным зарядным устройством (для автомобиля), аккумулятор может получить повреждение.**
- Убедиться в том, что соединение между клеммами аккумулятора и зарядным устройством выполнено корректно.
- Для зарядки выполнять следующие инструкции:

Нормальная зарядка (при постоянном напряжении):

	Медленная зарядка	Быстрая зарядка
Постоянное напряжение	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Нач. макс. эл. ток	1,0 ÷ 4,0 В	6,0 ÷ 9,0 В
Долгота зарядки	12 ÷ 24 ч	6 ÷ 8 ч

Пользоваться быстрой зарядкой только в случаях аварии.

Зарядное устройство для аккумулятора в критических условиях

В случае аккумуляторов, подвергаемых полной разрядке или оставляемых разряженными на долгие периоды, (> 15 дней), рекомендуется заряжать аккумулятор при постоянном токе, равном 0,5 ÷ 1,0 А, по крайней мере, в течение 10 - 12 ч, выполняя медленную зарядку (при постоянном напряжении), как описано выше.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

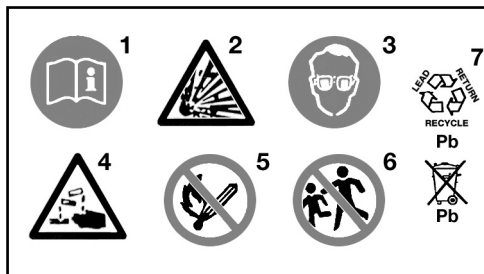
В случае выявления дефекта функционирования, произвести контроль электрической установки и зарядить аккумулятор, который будет разряжен. Если выяснится, что аккумулятор после зарядки имеет дефект, он будет подчиняться гарантийным условиям, утвержденным сетью продаж. В любом случае, если причиной дефекта будет являться некорректное техническое обслуживание или нарушение целостности аккумулятора, гарантия признана не будет.

SK POKYNY NA POUŽITIE

Tento akumulátor pracuje s menovitým napätím 12V, je hermeticky uzatvorený, regulovaný ventilmi, nevyžaduje kontrolu hladiny elektrolytu ani dopĺňovanie elektrolytu. Ak nebudete akumulátor používať dlhšiu dobu, nabite ho aspoň raz za tri mesiace.

Štítok s pokynmi

1. Pred použitím si prečítajte návod.
2. Nebezpečenstvo výbuchu. Všetky akumulátory, vytvárajú vo fáze nabíjania horľavé plyny, ktoré môžu v prípade vznietenia spôsobiť výbuch akumulátora.
3. Používajte ochranné okuliare. Plyny môžu spôsobiť poškodenie zraku alebo slepotu.
4. Nebezpečenstvo korózie. Majte na pamäti, že elektrolyt je tvorený rozriedeným roztokom kyseliny sírovej: V prípade styku s pokožkou umyte zasiahnuté miesto veľkým množstvom vody. V prípade vniknutia do očí okamžite vypláchnite oči



- vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.
5. Počas nabíjania zabráňte vzniku iskier a nepribližujte sa s otvoreným plameňom ani so zapálenou cigaretou.
 6. Udržujte mimo dosahu detí.
 7. Recyklovateľný výrobok. Obsahuje olovo. Neodhadzujte voľne do prírody a zlikvidujte v súlade s platnými predpismi.

Použitie

- ❑ Nikdy neodstraňujte lištu umiestnenú na hornej časti veka.
- ❑ V prípade spozorovania prasklín monobloku, veka, koncoviek alebo úmyselného poškodenia telies ventilov, AKUMULÁTOR VYMENTE.
- ❑ Ak stroj nebude použitý dlhšie ako mesiac, vyťahnite akumulátor a uschovajte ho na chladnom a bezpečnom mieste.
- ❑ Pred opätovnou inštaláciou, akumulátor úplne dobite.
- ❑ Vždy pred prvým použitím akumulátor nabite, a taktiež po dlhodobom skladovaní (pred predajom stroja).
- ❑ Počas nečinnosti stroja udržiavajte stav nabitia prostredníctvom príslušnej nabíjačky akumulátorov pre udržiavanie nabitia (ak je súčasťou).

Metódy nabíjania

Skontrolujte stav nabitia použitím voltmetra. Akumulátor sa musí nachádzať v klude (po nabití) najmenej 12 h. **Pri nižšom napätí rozpojeného obvodu ako 12,6 V je potrebné akumulátor dobiť. Ak bude**

akumulátor ponechaný vo vybitom stave dlhšie ako mesiac, môže dôjsť k jeho poškodeniu.

- ❑ Na nabíjanie používajte výhradne nabíjačky akumulátorov s konštantným napätím. **Pri použití štandardnej nabíjačky akumulátorov (pre autá) by mohlo dôjsť k poškodeniu akumulátora.**
- ❑ Uistite sa, že prepojenie svoriek akumulátora s nabíjačkou je správne.
- ❑ Pri nabíjaní dodržujte nasledovné pokyny:

Bežné nabíjanie (s konštantným napätím):

	Pomalé nabíjanie	Rýchle nabíjanie
Konštantné napätie	14,40 ~ 14,70 V	14,40 ~ 14,70 V
Max. počiatkový prúd	1,0 ~ 4,0 A	6,0 ~ 9,0 A
Doba nabíjania	12 ~ 24 h	6 ~ 8 h

Rýchle nabíjanie používajte len v núdzových prípadoch.

Nabíjanie akumulátora v kritických podmienkach

V prípade úplne vybitých akumulátorov alebo v prípade akumulátorov, ktoré zostali vybité dlhšiu dobu (> 15 dní), sa odporúča nabiť akumulátor konštantným prúdom 0,5 ~ 1,0 A po dobu najmenej 10-12 h a potom pokračovať pomalým nabíjaním (s konštantným napätím) v súlade s vyššie uvedeným postupom.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

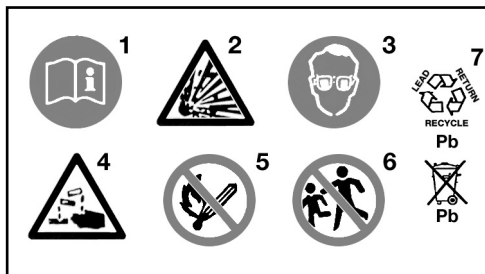
V prípade výskytu poruchy činnosti nechajte skontrolovať elektrický rozvod stroja a nechajte nabiť vybitý akumulátor. Na akumulátor, ktorý sa bude po fáze nabíjania javiť ako chybný, sa budú vzťahovať záručné podmienky určené predajnou sieťou. Záruka nebude v žiadnom prípade uznaná, ak bude prípadná chyba spôsobená nesprávnou údržbou alebo neoprávneným zásahom.

BG ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

Този акумулатор е с номинално напрежение 12V, херметичен, регулиран чрез клапи, не се нуждае нито от проверка на нивото на електролита, нито от доливане. В случай, че не го използвате продължително време, зареждайте акумулатора поне на всеки три месеца.

Етикет с предписания

1. Преди употреба прочетете инструкциите.
2. Опасност от експлозия. Всички акумулатори в процеса на зареждане образуват запалими газове, които, ако бъдат възпламенени, могат да доведат до избухване на акумулатора.
3. Слагайте защитни очила. Газовете могат да причинят наранявания или слепота.
4. Опасност от корозия. Имайте предвид, че електролитът е разреден разтвор на сярна киселина: при контакт с кожата, измийте се обилно с вода. В случай на контакт с очите, веднага измийте с вода и незабавно се свържете



- с лекар.
5. По време на операциите за зареждане избягвайте искри, пламък и запалени цигари.
6. Дръжте далеч от обсега на деца.
7. Продуктът може да се рециклира. Съдържа олово. Не изхвърляйте в околната среда, а на определените за това места според действащите разпоредби.

Употреба

- Никога не отстранявайте пластината, разположена върху горната част на капака.
- Ако има счупвания на моноблока, капака, накрайниците, повреда на пластината над клапите, СМЕНЕТЕ АКУМУЛАТОРА.
- Ако машината не се използва повече от един месец, отстранете акумулатора и го съхранявайте на хладно и безопасно място.
- Преди да поставите акумулатора отново, заредете го изцяло.
- Винаги зареждайте акумулатора преди първата му употреба, особено след дълги периоди на престой (преди продажбата на машината).
- В периоди на бездействие поддържайте нивото на заряд на акумулатора със специалния уред за поддържане заряда на акумулатора (ако е предвиден).

Методи за зареждане

Проверете състоянието на заряд като използвате волтметър.

Акумулаторът трябва да бъде в състояние на покой (след зареждане) от поне 12 часа.

С напрежение в отворена верига по-малко от 12,6 V

трябва да заредите акумулатора. Акумулаторът може да се повреди ако го оставите изтощен повече от месец.

- Зареждайте само с уред за зареждане на акумулатори с постоянно напрежение. **Ако използвате конвенционален уред за зареждане на акумулатори (за автомобили), акумулаторът може да се повреди.**
- Убедете се, че свързването между клемите на акумулатора и уреда за зареждане е правилно.
- За зареждане следвайте следните инструкции:

Нормално зареждане (с постоянно напрежение):

	Бавно зареждане	Бързо зареждане
Постоянно напрежение	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Макс. начален ток	1,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Времетраена на зареждането	12 ÷ 24 p.	6 ÷ 8 p.

Използвайте бързото зареждане само в краен случай.

Зареждане на акумулатор в критично състояние

В случай че акумулаторът е напълно изтощен или е останал незареден дълго време (> 15 дни), се препоръчва да го зареждате на постоянен ток 0,5 ÷ 1,0 A в продължение на поне 10-12 ч., после да продължите с бавно зареждане (на постоянен ток), както е описано по-горе.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Ако се прояви дефект в действието, проверете електрическата инсталация на машината и заредете изтощения акумулатор. Акумулаторът, който след зареждане се окаже дефектен, подлежи на гаранционните условия, определени от търговската мрежа. Във всеки случай няма да бъде призната гаранция, ако дефектът се дължи на неправилна поддръжка или поправка.

RO NORME DE UTILIZARE

Această baterie are o tensiune nominală de 12V, este de tip ermetic, reglabilă cu valve, nu necesită verificarea nivelului de electrolit și nici refacerea acestuia. Dacă utilizați bateria timp îndelungat, încărcați-o la fiecare trei luni.

Eticheta prescripțiilor

1. Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
2. Pericol de explozie. La încărcare toate bateriile produc gaze inflamabile care, în caz de scântei, pot duce la explozia bateriei.
3. Purtați ochelarii de protecție. Gazele pot provoca leziuni sau orbirea persoanelor.
4. Pericol de coroziune. Nu uitați că electrolitul este o soluție diluată de acid sulfuric: În cazul contactului cu pielea, spălați cu multă apă. În cazul contactului cu ochii, clătiți imediat cu apă și adresați-vă imediat unui medic.
5. În timpul încărcării evitați expunerea bateriei la scântei, flăcări și țigări aprinse.
6. Nu lăsați la îndemâna copiilor.
7. Produs reciclabil. Conține plumb. Nu aruncați bateria în mediul înconjurător și eliminați-o conform normativelor în vigoare.



Utilizare

- ❑ Nu îndepărtați niciodată bara transversală situată pe partea superioară a capacului.
- ❑ ÎNLOCUIȚI BATERIA dacă unitatea monobloc, capacul și bornele sunt deteriorate, și dacă bara ce acoperă valvele și-a modificat poziția și forma.
- ❑ Dacă mașina nu este utilizată mai mult de o lună, scoateți bateria și păstrați-o într-un loc răcoros și sigur.
- ❑ Înainte reinstalarea bateriei, încărcați-o în întregime.
- ❑ Încărcați întotdeauna bateria înainte de prima utilizare, în special după ce a fost depozitată timp îndelungat (înainte de vânzarea mașinii).
- ❑ Când nu o folosiți, mențineți nivelul de încărcare cu ajutorul încărcătorului bateriei (dacă este prevăzut).

Modalități de încărcare

Verificați nivelul de încărcare a bateriei cu ajutorul unui voltmetru.

După încărcare, bateria se va lăsa în stare de repaus pentru cel puțin 12 h.

În cazul unui circuit deschis cu tensiunea mai

mică de 12,6 V e necesar de încărcat bateria. Bateria se poate deteriora dacă rămâne descărcată timp de peste o lună.

- ❑ Încărcați-o numai cu un încărcător de baterie la tensiune constantă. **Bateria se poate deteriora dacă se folosește un încărcător de tip convențional (pentru mașini).**
- ❑ Asigurați-vă că conexiunea dintre bornele bateriei și încărcător este corectă.
- ❑ Pentru încărcarea bateriei urmați următoarele instrucțiuni:

Încărcare normală (la tensiune constantă):

	Încărcare lentă	Încărcare rapidă
Tensiune constantă	14,40 ~ 14,70 V	14,40 ~ 14,70 V
Curent inițial de încărcare max	1,0 ~ 4,0 A	6,0 ~ 9,0 A
Durata încărcării	12 ~ 24 h	6 ~ 8 h

Folosiți metoda de încărcare rapidă numai în caz de urgență.

Încărcarea bateriei în condiții critice

Dacă bateriile s-au descărcat în întregime sau au rămas descărcate timp îndelungat (> 15 zile) vă recomandăm să le încărcați la o sursă de curent constant egal cu 0,5 ~ 1,0 A pentru cel puțin 10-12 h, apoi să efectuați o încărcare lentă (la tensiune constantă) după cum este descris mai sus.

CONDIȚII DE GARANȚIE

În cazul unui defect de funcționare, controlați instalația electrică a mașinii și încărcați bateria dacă este descărcată. Dacă după încărcare se dovedește că bateria este defectă, ea va fi acoperită de garanția rețelei de vânzare. Garanția nu acoperă defectele cauzate de întreținerea incorectă sau dacă bateria a fost modificată.

